

На церемонии закрытия председатель оглашает подготовленный заключительный документ, вносит в него предлагаемые изменения, а также предоставляет слово всем желающим (задания имеются в соответствующих ролевых карточках). В заключение председатель подводит итоги и закрывает конференцию.

При наличии необходимого оборудования рекомендуется производить видеозапись игры или ее фрагментов, так как это создает хорошую основу для последующего *завершающего этапа* анализа игры. Последующий видеопросмотр является эффективной формой осуществления обратной связи, которая позволяет более полно проанализировать игровой процесс и его результаты. На заключительном занятии дается общая оценка игры, анализируется поведение участников, принятые ими решения и содержательная сторона выступлений.

Важно предоставить возможность обучаемым провести самостоятельный анализ игры с разбором допущенных ошибок, который должен быть дополнен комментарием преподавателя. Затем осуществляется разбор стилистических, грамматических, лексических и фонетических ошибок, допущенных игроками. На этом или на следующем занятии преподаватель организует работу по исправлению наиболее типичных ошибок. В заключение преподаватель подводит итоги игры, отмечает основные ее результаты, определяет достижения учебной группы в целом и отдельных студентов.

Для дальнейшего усовершенствования и усложнения игры предполагается, что список решений и коммуникативных целей не должен быть задан и представлен на заранее подготовленных карточках, решения должны приниматься самими игроками в ходе развития игры.

#### Список литературы

1. Ковальчук М.А. Дискуссия как средство обучения иноязычному общению: Методическое пособие для преподавателей иностранных языков. – М. : Высшая школа; Научно-образовательный центр «Школа Китайгородской», 2008. – 144 с.

2. Полякова, Т.Ю., Алипичев А. Ю., Богородицкая Н. В., Галигузова, А. В., Дворецкая Е. В., Косова Г. Н., Кузнецов А. Н., Шеленкова И. В., Щавелева Е. Н. Английский язык для академической мобильности. М. : Академия, 2013.

3. Zelmer, Amy E., Zelmer, Lynn A. C. Organising academic conferences. – Campbelltown, N.S.W.: Higher Education Research and Development Society of Australasia, 1991. – 51 p.

**СТОЛЯРЧУК Н.Н.** (Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина)

### ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ АНГЛИЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Фразеологизмы – высоко информативные единицы языка; они не могут рассматриваться как «украшения» или «излишества». Фразеологизмы – одна из языковых универсалий, так как нет языков без фразеологизмов. Фразеологическая единица – словосочетание, в котором семантическая монолитность (цельность номинации) довлеет над структурной разделенностью составляющих его элементов, вследствие чего оно функционирует в составе предложения как эквивалент отдельного слова.

Следует отметить, что все фразеологические единицы принято делить на фразеологические единства и фразеологические сочетания. Характерными признаками фразеологических единств являются:

1. яркая образность и вытекающая отсюда возможность совпадения с параллельно существующими словосочетаниями (*to throw dust into smb. 's eyes, to be narrow in the shoulders, to burn one 's fingers, to burn bridges*);

2. Сохранение лексического значения отдельных компонентов (*to put a spoke into somebody 's wheel*);

3. невозможность замены одних компонентов другими (*to hold one 's cards close to one 's chest*);

4. эмоционально-экспрессивная окрашенность играет решающую роль (*to throw dust into smb. 's eyes, to paint the devil blacker than he is*);

5. способность вступать в синонимические отношения с отдельными словами или другими фразеологизмами (*to gild refined gold = to paint the lily*).

Характерные признаки фразеологических сочетаний:

1. в них допустима вариантность одного из компонентов (*a bosom friend* – *закадычный друг*, *a bosom buddy* – *закадычный приятель*);
2. Возможна синонимическая замена главного слова (*a pitched battle* – *ожесточенная схватка*, *a fierce battle* – *свирепая схватка*);
3. возможно включение определений (*he frowned his thick eyebrows* – *он нахмурил брови*);
4. допустима перестановка компонентов (*a Sisyphean labour or a labour of Sisyphus* – *Сизифов труд*);
5. обязательно свободное употребление одного из компонентов и связанное употребление другого (*a bosom friend* – *закадычный друг*: *закадычным не может быть враг или кто-либо другой*).

Фразеологические единицы заполняют лакуны в лексической системе языка, которая не может полностью обеспечить наименование познанных человеком сторон действительности, и во многих случаях являются единственными обозначениями предметов, свойств, состояний, ситуаций. Следует отметить, что само наименование – это не только процесс обозначения предмета или явления, но и процесс познания. Во фразеологизмах находит отражение история народа, своеобразие его культуры и быта. Фразеологизмы часто носят ярко национальный характер. В процессе образования фразеологизмов огромную роль играет человеческий фактор.

При рассмотрении фразеологических единиц с точки зрения лингвокультурологии следует отметить, что большинство фразеологизмов содержат следы национальной культуры. Так, русские фразеологизмы *авось да небось*, *как аршин проглотил*, *от аза до ижицы* описывают явления и понятия, присущие только русской культуре (аршин, аз, ижица). В то же время в целом ряде английских идиом содержится прилагательное *Dutch*, имеющее негативный эмотивно-оценочный ореол. Такое его использование связано с историческим морским и военным противостоянием Великобритании и Голландии. Всё, относящееся к Нидерландам оценивалось отрицательно. Существует немало выражений, содержащих данную лексическую единицу: *Dutch bargain* (мошенническая сделка), *Dutch concert* (кошачий концерт), *Dutch comfort* (жалкое утешение). Немало фразеологизмов в английском языке отражают морскую тематику: *high and dry* (в беде), *plain sailing* (легкий, простой путь). Культурная информация содержится во внутренней форме фразеологических единиц, является образным представлением о мире и придает фразеологизму культурно-национальный колорит.

Фразеология есть фрагмент языковой картины мира. Фразеологические единицы всегда обращены на субъекта, т.е. возникают они не столько для того, чтобы описывать мир, сколько для того, чтобы его интерпретировать, оценивать и выражать к нему субъективное отношение. Именно это отличает фразеологизмы и метафоры от других номинативных единиц языка. Именно фразеологизмы навязывают носителям языка особое видение мира, ситуации. Например, сведения о быте народа (*красный угол*, *печки-лавочки*, в английском – *to hold one's horses* (*быть терпеливым*), *till the cows come home* (*очень долго*), об этикетном поведении (*садиться не в свои сани*, *как пить дать*, *несолоно хлебавши*, *ломать шапку*, в английском языке – *to have a finger in every pie* (*вмешиваться в чужие дела*), *be at smb's beck and call* (*быть всегда готовым к услугам*), о традициях и обычаях (*из полы в полу*, *вывести на чистую воду*, в английском – *to blow one's own trumpet* (*хвалиться*), *cut somebody off with a shilling* (*лишить наследства*)). Фразеологические единицы представляют собой сгусток культурной информации, позволяют сказать многое, экономя языковые средства и в то же время дают возможность проникнуть в глубину культуры. Именно культурная коннотация придает культурно-значимую маркированность не только значениям фразеологизмов, но и всему тексту, в котором они присутствуют.

Фразеологизмы, которые отображают типовые ситуации и представления, начинают выполнять роль символов, эталонов, стереотипов культуры (например, *выносить сор из избы* – в значении «разглашать сведения о каких-либо неприятностях, касающихся узкого круга людей», в английском – *to spill the beans* (выдать секрет), *to throw mud at somebody* (поливать грязью).

Однако не все фразеологические единицы являются носителями культурно-национальной информации. Наряду с чисто национальными фразеологизмами в английском

языке имеется много интернациональных фразеологизмов. Некоторые из них связаны с общечеловеческим знанием о свойствах реалий, вошедших в образное основание. Такие фразеологизмы легко переводятся с одного языка на другие, что хорошо просматривается из сравнения латинских и русских фразеологических эквивалентов: *Alia tempora, alia mores* – *иные времена, иные нравы*; *Ad patres* – *к праотцам*; *Ad meliora tempora* – *до лучших времен*.

Часть фразеологических единиц во всех языках является своеобразным связующим звеном между различными языками и культурами. К ним относятся образные и крылатые выражения и афоризмы античной (древнегреческой и римской) культуры, а также библейские и евангельские выражения: *авгиевы конюшни (Augean stables)*, *в костюме Адама, нить Ариадны (the thread of Ariadne)*, *вавилонское столпотворение (confusion of Babylon)*, *кануть в Лету (to sink into Lethe)*. *Дамоклов меч (the sword of Damocles)*.

В современном английском языке существует множество фразеологизмов, основная функция которых – подчеркнуть эстетический аспект языка. Многие фразеологизмы произошли в связи с обычаями, реалиями, историческими фактами, но есть целый ряд выражений, источником которых являются литературные произведения. Так, в произведениях У. Шекспира встречаются следующие примеры: *to make assurance double sure* (*для пущей верности*), *to win golden opinions* (*заслужить благоприятное мнение о себе*), *pride of place* (*высокомерие*), *a green-eyed monster* (*зависть, ревность*). Эти выражения используются в современном английском языке без ссылки на автора, став общеупотребительными лексическими единицами.

Таким образом, следует отметить, что фразеологический фонд английского языка огромен, фразеологические единицы разнообразны по своей семантике и выразительности. Фразеология – чрезвычайно сложное явление, изучение которого требует своего метода исследования, а также использования данных других наук – лексикологии, грамматики, стилистики, фонетики, истории языка, философии, лингвокультурологии и страноведения. Большинство фразеологизмов являются носителями культурно-национальной информации, сохраняя сведения о быте и образе жизни того или иного народа, а также представляя определенные стереотипы поведения, принятые в том или ином обществе.

**СТРИЖЕВИЧ Е.Н.** (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

## **СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ АББРЕВИАТУРНЫХ НОМИНАЦИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В современной лингвистике отличаются различные подходы к рассмотрению, как аббревиатурного способа словообразования, так и аббревиатурных номинаций, так как исследователи не сходятся во мнении о выявлении основных признаков сокращённых единиц.

В настоящее время аббревиатура определяется как специфическое словообразовательное средство, которое служит для создания стилистических и структурно-семантических вариантов слов, т.е. аббревиатурные единицы не рассматриваются как слово, когда впервые появляются на письме или при устном обращении, а превращаются в них в процессе языкового развития.

Наличие большого количества классификаций аббревиатурных номинаций основанных на различных принципах обуславливаются сложностью и разнообразием процессов аббревиации. Традиционной и общепринятой можно назвать классификацию сокращённых единиц в зависимости от их употребления в устном и письменном дискурсе, где под термином дискурс мы понимаем письменное или устное речевое произведение. В типологии сокращённых единиц, основанной на их функционировании в разных типах контекста, рассматриваются три типа аббревиатурных номинаций, употребляющихся в современном английском языке, в особенности в письменном дискурсе: авторские или окказиональные; текстовые; общепринятые. Не менее важным в теории аббревиации является вопрос о причинах и особенностях образования сокращённых единиц. Принято выделять экстралингвистические и внутриязыковые факторы порождения аббревиатур.

Остановимся более подробно на наиболее распространённых экстралингвистических причинах создания аббревиатурных номинаций. К таковым можно отнести следующие: научно-технический прогресс, развитие межнациональных социокультурных связей; широкое использо-